



## II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.

Tel, fax.: (06-1) 212-2995

<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>

e-mail: [titkar@budai-rfg.sulinet.hu](mailto:titkar@budai-rfg.sulinet.hu)



---

## II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2020.

### *Első forduló - I. kategória*

#### Pontozási útmutató:

Ultimis diebus anni praeteriti nuntium laetum per supremum Imperii Cancellarium accepi. Sultan me die 4-ta anni huius in Consio suo videre desideravit, ad quod magno apparatu et pompa introduxerunt. Omnia mihi invisum et insolitum praebebant spectaculum, in quo profundum ubique regnabat silentium. Partim hoc silentium, partim vultus etiam Maiestatis repraesentabant timorem, non amorem. Iam tribunal imperatorium in magno et undique aperto atrio consederat. Nec nisi supremus Vezirius deerat, qui per differentem portam intravit et sub craticulata fenestra Imperatoris consedit. Iudicia unius horae circiter intervallo duraverunt, postea servi cenam apponebant. Longam seriem dapium pro more gentis conditarum inferebant. Fercula singillatim apponebant uno eodemque tempore singulis mensis, quas ad convivas omnes afferebant.

**Elérhető maximális pontszám: 5**

#### Tájékoztató jellegű fordítás:

Az elmúlt év utolsó napjaiban a birodalom főkancellárja örvendetes hírt közölt velem. A Szultán ennek az évnek a negyedik napján látni akart engem a nagytanácsában, amelyre nagy készülődéssel és pompával vezettek be. Számomra minden soha nem látott és szokatlan látványt nyújtott, amelyben mindenütt mérhetetlen csend uralkodott. Egyrészt ez a csönd, másrészt a Felség arckifejezése félelmet és nem szeretetet közvetített. Már helyet foglalt a császári törvényszék egy nagy és minden oldalról nyitott teremben. Csak a nagyvezír nem volt jelen, aki egy másik ajtón keresztül lépett be és a Császár rácsos ablaka alatt ült le. Körülbelül egy óráig tartott a törvénykezés, azután a szolgák feltálalták az ebédet. A népszokás szerint fűszerezett ételek hossza sorát hozták be. A fogásokat egyenként, egy és ugyanazon időben tálalták fel különálló asztalokon, amelyeket minden vendég elé odatettek.